Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):
Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по иностранному языку

наименование дисциплины (модуля)

Уровень высшего образования:

Магистратура

Направление подготовки:

41.04.05 Международные отношения

(код и название направления подготовки)

Направленность (профиль) образования:

Международные отношения

Форма обучения:

очная

г. Москва

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 41.04.05 Международные отношения, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12 июля 2017 г. № 649.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 41.04.05 Международные отношения, дисциплина «Государственный экзамен по иностранному языку» относится к блоку Государственная итоговая аттестация (Б3.01).

2. Цель и задачи освоения дисциплины (модуля)

Целью государственного экзамена по иностранному языку является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 41.04.05 «Международные отношения» требованиям образовательного стандарта высшего образования.

Государственный экзамен по иностранному языку проверяет комплексное владение языком на уровне С1-С2 через взаимосвязанные аспекты: грамматику, лексику (умение применять знания грамматических структур для решения бытовых и профессиональных задач, знание профессиональной терминологии, перевод реалий и контекстуальное употребление слов), говорение (оцениваемое по критериям связности, грамотности, содержательной адекватности, использования языковых средств уровня С1-С2 и фонетической корректности при реферировании, комментарии и беседе), при этом на практике все три аспекта проверяются одновременно в рамках перевода, реферирования и устных ответов, а приоритет отдается точности передачи смысла и беглости профессиональной речи.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников

Компетенции выпускников (коды)	**Индикатор достижения компетенции (ИДК)**	**Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с индикаторами достижения компетенций**
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(-ых) языка(-ов)	**Знать:** нормы русского литературного языка, нормы иностранного языка (орфоэпические, лексические, грамматические, стилистические). **Уметь:** применять нормы русского и иностранного языков в устной и письменной речи. **Владеть:** системой норм русского литературного языка и иностранного языка в профессиональной коммуникации.
	УК-4.2 использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных	**Знать:** современные ИКТ и методы поиска информации на государственном и иностранном языках. **Уметь:** осуществлять поиск, отбор и обработку информации с использованием ИКТ для решения коммуникативных задач.

	коммуникативных задач на государственном и иностранном (ых) языках	**Владеть:** навыками работы с информационно-коммуникационными технологиями и электронными ресурсами.
	УК 4.3 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(-ых) языке(-ах)	**Знать:** виды деловой информации, критерии её анализа и критической оценки. **Уметь:** воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию. **Владеть:** навыками критического анализа деловой информации на русском и иностранном языках.
	УК 4.4 Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном (-ых) и иностранном (-ых) языках	**Знать:** стилистические особенности официальных и неофициальных писем, социокультурные различия форматов корреспонденции. **Уметь:** составлять деловые письма с учётом стилистики и социокультурных особенностей. **Владеть:** навыками ведения деловой переписки на государственном и иностранном языках.
	УК 4.5 Ведет устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках	**Знать:** правила и этикет устного делового общения. **Уметь:** вести устные деловые разговоры, аргументировать и отстаивать позицию. **Владеть:** навыками устной деловой коммуникации на государственном и иностранном языках.
	УК 4.6 Демонстрирует умение выполнять перевод текстов различного объема и стилистики с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и)	**Знать:** виды перевода, лексические и грамматические трансформации. **Уметь:** выполнять перевод текстов различного объёма и стилистики в обоих направлениях. **Владеть:** навыками письменного и устного перевода.
ОПК 6 Способен разрабатывать и реализовывать организационно-управленческие решения по профилю деятельности	ОПК 6.3 Выполняет функции сотрудников среднего исполнительного и младшего руководящего состава учреждений системы Министерства иностранных дел Российской	**Знать:** структуру и функции учреждений системы МИД РФ и органов государственной власти; основы организационно-управленческой деятельности. **Уметь:** выполнять функции сотрудника среднего исполнительного и младшего руководящего состава с использованием иностранных языков.

	Федерации, других государственных учреждениях, федеральных и региональных органах государственной власти с использованием иностранных языков	**Владеть:** навыками организационно-управленческой работы и деловой коммуникации на иностранном языке.
ПК 4 Способен активно использовать языковой инструментарий для решения профессиональных вопросов	ПК 4-1 Выполняет письменные и устные (двусторонние и последовательные) переводы материалов профессиональной направленности как минимум с одного иностранного языка на русский и с русского – на этот/эти иностранный (-ые) язык (-и)	**Знать:** теорию и практику перевода, особенности профессиональной лексики. **Уметь:** выполнять письменный и устный (двусторонний, последовательный) перевод материалов профессиональной направленности. **Владеть:** навыками перевода профессиональных текстов в обоих направлениях.
ПК-5 Способен вести дипломатическую переписку	ПК-5.1 Составляет служебные документы в соответствии с профессиональными стандартами	**Знать:** требования к составлению служебных документов, профессиональные стандарты дипломатической переписки. **Уметь:** составлять служебные документы в соответствии с профессиональными стандартами. **Владеть:** навыками оформления и ведения дипломатической документации.
ПК-6 Способен организовывать и проводить международные переговоры, в том числе на иностранном(ых) языке(х)	ПК 6.1 Четко формулирует и убедительно отстаивает переговорную позицию, находит компромиссные решения	**Знать:** техники ведения переговоров, стратегии аргументации и поиска компромиссов. **Уметь:** формулировать и отстаивать переговорную позицию, находить компромиссные решения. **Владеть:** навыками убедительной аргументации и достижения компромиссов на переговорах
	ПК 6.2 Применяет методы разрешения конфликтных ситуаций	**Знать:** методы и технологии разрешения конфликтных ситуаций. **Уметь:** применять методы разрешения конфликтов в переговорном процессе. **Владеть:** навыками управления конфликтами и их конструктивного разрешения
ПК 7 Способен самостоятельно организовывать и координировать международную деятельность государственных органов власти,	ПК 7.3 Организует международные переговоры, в том числе многосторонние; выполняет	**Знать:** процедуры организации международных переговоров, основы представительской деятельности. **Уметь:** организовывать международные переговоры (в т.ч. многосторонние) и выполнять представительские функции.

неправительственных структур и коммерческих предприятий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)	представительскую функцию на переговорах с представителями иностранных государств по широкому кругу международных проблем	**Владеть:** навыками координации переговорного процесса и представительства на международном уровне.
	ПК 7.4 Ведет деловую документацию и переписку, в том числе на иностранном языке	**Знать:** требования к ведению деловой документации и переписки на иностранном языке. **Уметь:** вести деловую документацию и переписку на иностранном языке. **Владеть:** навыками оформления деловой документации и корреспонденции на иностранном языке.

4. Объем дисциплины (модуля) 3 з.е., в том числе 4 академических часа на контактную работу обучающихся с преподавателем; 68 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля). Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе								
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) *Виды контактной работы, часы*					Самостоятельная работа обучающегося *Виды самостоятельной работы, часы*			
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические/ лабораторные)	Групповые консультации	Индивидуальная работа с обучающимися	Всего	Подготовка к письменной части	Подготовка к устной части	Повторение пройденного	Всего
Содержание экзамена и критерии		4				4	30	30	8	68

оценивания										
Промежуточная аттестация	Экзамен в 4 семестре						36			
Итого	108									

6. Требования к структуре и содержанию экзамена:

6.1. Порядок проведения государственного экзамена.

Государственный экзамен по ОПОП магистратуры проводится в форме собеседования.

При проведении государственного экзамена:

– одновременно в аудитории размещаются не более 5 обучающихся;

– на подготовку к ответу в устной форме, обучающемуся, как правило, отводится, не более 30 минут;

– в процессе ответа и после его завершения члены государственной экзаменационной комиссии могут задавать обучающемуся уточняющие и дополнительные вопросы в пределах рабочей программы государственной итоговой аттестации;

– Институт вправе применять электронное обучение, дистанционные образовательные технологии при проведении государственных аттестационных испытаний. Особенности проведения государственных аттестационных испытаний с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий определяются локальными нормативными актами Института. При проведении государственных аттестационных испытаний с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий Институт обеспечивает идентификацию личности обучающихся и контроль соблюдения требований, установленных указанными локальными нормативными актами;

– для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ГИА проводится Институтом с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

6.2. Письменная часть

Продолжительность: 120–180 минут

Задание 1. Профессиональный перевод

Перевод с иностранного языка на русский оригинального общественно-политического, дипломатического или аналитического текста с использованием словаря. Объём — порядка 1500–1800 знаков.

Пример

Тип текста: Общественно-политический, дипломатический или аналитический материал из качественной прессы (The Guardian, The Economist, Foreign Affairs, Le Monde diplomatique) либо официальный документ (коммюнике, заявление внешнеполитического ведомства)
Возможная тематика (примеры):
Роль многосторонней дипломатии в урегулировании региональных конфликтов.
Энергетическая безопасность и климатическая повестка в ЕС.
Трансформация НАТО и стратегическая автономия Европы.
Санкционная политика и её влияние на глобальные цепочки поставок.

Фрагмент текста-образца (англ.):
The summit concluded with a joint declaration reaffirming the participants' commitment to a rules-based international order. However, disagreements over burden-sharing and the scope of future enlargement remained unresolved. A senior EU official described the outcome as "a fragile compromise that buys time but does not settle the underlying strategic debate."
Что проверяется: точность передачи содержания, владение общественно-политической лексикой (термины, реалии, клише), соблюдение грамматических и стилистических норм русского языка, умение работать со словарём.

Задание 2. Реферирование
Написание аналитического резюме / реферата крупной статьи или документа на иностранном языке без использования словаря.
Тип текста: Аналитическая статья из специализированного журнала по международным отношениям (Foreign Policy, International Affairs, Politique étrangère) объёмом 4000–4500 п.з..
Возможная тематика (примеры):

- «Кризис доверия» в трансатлантических отношениях после смены администрации в США.
- Стратегия Китая в Индо-Тихоокеанском регионе: экономика vs безопасность.
- Будущее ядерной сделки с Ираном: дипломатия или принуждение.
- Роль БРИКС в реформировании глобального управления.

Структура аналитического резюме (рекомендуемая):

1. Вводная часть: выходные данные статьи (автор, название, источник, дата), тема.
2. Основная часть: сжатое изложение главной проблемы и аргументации автора (без деталей, только логические опоры).
3. Заключительная часть: выводы автора + ваше аналитическое суждение (согласие/несогласие, актуальность, прогноз).

Что проверяется: полнота и точность понимания исходного текста без словаря, умение отделять главное от второстепенного, логичность и связность изложения, владение языковыми клише реферирования, способность к критической оценке.

6.3 Устная часть
Форма проведения: собеседование с экзаменационной комиссией

Задание 1. Зрительно-устный перевод
Перевод с листа без подготовки текста общественно-политического характера с русского на иностранный язык (или наоборот).
Пример

Тип текста: Короткий отрывок из новостной аналитики, пресс-релиза или официального заявления. Текст должен содержать 1–2 «вызова» для переводчика: реалию, аббревиатуру, устойчивое клише или сложную синтаксическую конструкцию.

Примеры текстовых фрагментов:

С русского на английский:

«Москва последовательно выступает за сохранение центральной роли ООН в поддержании международного мира и безопасности. Любые попытки подменить универсальные механизмы узкими коалициями контрпродуктивны и ведут к дальнейшей эрозии системы международного права».

С английского на русский:

“The Indo-Pacific is not a single theatre but a mosaic of overlapping security dilemmas. A strategy that treats it as monolithic risks misallocating resources and alienating key partners in Southeast Asia.”

Что проверяется: скорость реакции, беглость, отсутствие необоснованных пауз, точность передачи смысла в условиях ограниченного времени, владение активной лексикой (в т.ч. аббревиатурами: UN, EU, NATO, OSCE), правильное интонирование и произношение.

Задание 2. Беседа по специальности
Монологическое высказывание по актуальной проблеме современных международных отношений (на основе предложенного текста или темы билета) с последующей свободной дискуссией с профессорами кафедры.

- «Концепция “многополярности”: стабильность или новая неопределённость?»
- «Эффективность санкций как инструмента внешней политики: пределы и риски».
- «Публичная дипломатия в эпоху цифровых коммуникаций: новые возможности и угрозы».
- «Проблема “ловушки Фукидида” применительно к современным великодержавным отношениям».

Примерные вопросы комиссии для дискуссии:

- *«Какие, на ваш взгляд, наиболее реалистичные сценарии развития этой ситуации в среднесрочной перспективе?»*
- *«Как предложенный автором подход соотносится с официальной позицией Российской Федерации по данному вопросу?»*
- *«Если бы вы готовили рекомендации для дипломатического ведомства, какие три меры вы бы предложили в первую очередь и почему?»*

Структура монолога (рекомендуемая):

1. Введение: обозначение проблемы и её актуальности.
2. Основная часть: 2–3 аргументированных тезиса с опорой на факты (из текста и/или собственные знания).
3. Заключение: чётко сформулированная позиция / вывод / прогноз.

Что проверяется: содержательность и глубина понимания проблемы, умение аргументировать, логичность и связность речи, богатство лексики (включая профессиональную терминологию), грамматическая корректность, беглость, а также способность вести академическую дискуссию на иностранном языке.

Промежуточная аттестация
Промежуточная аттестация осуществляется в форме экзамена.
Результаты обучения оцениваются: «отлично» / «хорошо» / «удовлетворительно» / «неудовлетворительно»
Шкала и критерии оценивания *(шкала и критерии оценивания могут быть едиными (типовыми) для всех дисциплин (модулей), входящих в ОПОП)*

ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ результатов обучения (далее - РО) по дисциплине (модулю)

Оценка РО и соответствую-щие виды оценочных средств	2 «неудовлетворительно»	3 «удовлетворительно»	4 «хорошо»	5 «отлично»
Знания	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа.	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки или в объеме, превышающем программу подготовки, продемонстрирован без ошибок и погрешностей.
Умения	Отсутствие минимальных умений. При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа. При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме. Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи, но некоторые с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами. Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов. Продемонстрировано всестороннее владение навыкам без ошибок и недочетов, в том числе при решении нестандартных задач.

	ответа.			

7. Методические материалы

7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иные материалы

Основная литература:

Английский язык

1) Английский язык: политические идеи = Political Ideas: учеб. пособие: уровень С1 / И.Б.Слабакова, С.К.Павликова, И.Н.Иванова; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел Рос. Федерации, каф. англ. яз. №7. — М.: МГИМО- Университет, 2016. — 224 с.
2) Кравцова О.А. Английский язык для специальных и академических целей: Международные отношения и зарубежное регионоведение = English for specific and academic purposes:For students of international relations and regional studies/ О.А. Кравцова, Е.Б. Ястребова; - М.: МГИМО-Университет, 2015. - 214 с.
3) Крячков Д.А., Английский язык для магистратуры: международные отношения и зарубежное регионоведение. М. : МГИМО–Университет, 2015.

Дополнительная литература:

Vocabulary for Political Science Students / Н.Н.Павлова, Н.А.Чес, И.В.Валь и др.; под общ.ред. Н.Н.Павловой, Н.А.Чес. — М.: ИП Жигульский А.Ю., 2010. — 440 с.

Немецкий язык

1) Иванова Т. К, Колпакова С. Г., Юсупова А. Ю. Немецкий язык для изучающих международные отношения (B2—C1) М.: Юрайт, 2026
2) Коляда Н. А., Петросян К. А. Немецкий язык для международников : учебное пособие. — Москва : МГИМО-Университет, 2018
3) Саклакова, Н. Н. Fachsprache der Politik. Немецкий язык для политологов и международников. Уровни B2/C1 : учебное пособие/ Н. Н. Саклакова, Т. Н. Скорнякова, Е. В. Харина. — Москва : МГИМО-Университет, 2021.

Дополнительная литература:

1) Миллер Е. Н. Немецкий язык. Deutsch für Politik und Gesellschaft : учебное пособие. — Ульяновск : УлГУ, 2016.
2) Родин О. Ф. Немецкий язык для политологов : учебник. — Москва : Аспект Пресс, 2015

Французский язык

1) Александровская Е. Б., Лосева Н. В., Читахова Л. Л. Le français des relations internationales : учебник. — Москва : МГИМО-Университет, 2019.

2) Гавришина К. С., Ковальчук И. В. Французский язык для политологов : учебное пособие. — Москва : МГИМО-Университет, 2020.
3) Гак В. Г., Ганшина К. А. Французский язык. Практический курс : учебник. — Москва : Дрофа, 2018

Дополнительная литература:

1) Кузнецова О. В. Французский язык в сфере международных отношений : учебное пособие. — Санкт-Петербург : СПбГУ, 2019

Испанский язык

1) Ларионова М. В., Чибисова О. В. Испанский язык для международников : учебное пособие. — Москва : МГИМО-Университет, 2021
2) Прус Н. А. Испанский язык в сфере международных отношений : учебник. — Москва : Юрайт, 2020.

Дополнительная литература:

1) Ларионова М. В., Чибисова О. В. Испанский язык для международников : учебное пособие. — Москва : МГИМО-Университет, 2021
2) Норейко Л. Н. Испанский язык для политологов : учебное пособие. — Москва : МГИМО-Университет, 2019

Китайский язык

1) Кондрашевский А. Ф., Румянцева М. В., Фролова М. Г. Практический курс китайского языка : в 2 т. : учебник. — Москва : ВКН, 2019
2) Кочергин И. В. Китайский язык для международников : учебное пособие. — Москва : МГИМО-Университет, 2020
3) Хаматова А. А. Китайский язык. Общественно-политический перевод : учебное пособие. — Москва : ВКН, 2018

Дополнительная литература:

1) Ван Луся, Дёмчева Н. В. Китайский язык. Политический перевод : учебное пособие. — Москва : ВКН, 2021
2) Кленин А. Н. Китайский язык. Политический дискурс : учебное пособие. — Москва : МГИМО-Университет, 2021

7.2. Перечень лицензионного программного обеспечения

Microsoft Windows 10.
Microsoft Office 2016 стандартная.
Big Blue Button.

8. Ресурсное обеспечение

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. Грамота.Ру http://gramota.ru/
2. Корпус английского языка и https://www.english-corpora.org/,
3. Корпус русского языкаhttps://ruscorpora.ru/en
4. Корпус французского языкаhttps://www.frantext.fr/
5. Корпус испанского языка https://www.corpusdelespanol.org
6. Корпус немецкого языка https://www.dwds.de/d/korpora
7. http://ted.com
8. http://un.org

9. Язык преподавания английский/французский/ испанский/ немецкий/ китайский.

10. Разработчик программы: А.А. Чумакова, заведующий кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»